

**Programa oficial de doctorat**  
**“Comunicació lingüística i mediació multilingüe”.**  
**Curs 2011-2012**

**Guia panoràmica i**  
**qüestions de funcionament**

En aquest document s’hi recullen algunes qüestions de funcionament del doctorat del programa oficial de postgrau “Comunicació lingüística i mediació multilingüe”, dins del marc dels programes de doctorat regits per RD 1393/2007 (modificat pel RD 861/2010). La normativa de la Universitat Pompeu Fabra a la qual es fa referència en aquest document és:

- Normativa acadèmica dels estudis de doctorat (acord del Consell de Govern de 2 de maig del 2007, modificat per acord del Consell de Govern de 6 d'octubre del 2008)
- Normativa de permanència dels estudis de doctorat dels programes oficials de postgrau (acord del Consell Social de 17 de maig del 2007)
- Acord del Consell de Govern de 16 de juny del 2010 en relació a la composició dels tribunals de tesis doctorals
- Normativa d'accés al doctorat en Comunicació Lingüística i Mediació Multilingüe (acord del Consell de Govern de 2 de maig del 2007)

## **1. Admissió**

### **1.a. Requisits específics**

Entre els requisits d’admissió al doctorat hi ha la presentació d’una **breu proposta de la recerca doctoral** que es vol fer, avalada per un o més investigadors del programa de doctorat i informada favorablement per la Comissió de selecció del programa. Aquesta breu proposta ha de ser, en efecte, breu (3 o 4 planes) i ha de descriure clarament quins són els objectius científics de l’estudiant. L’aval a la proposta és un mer indicador de l’interès de la recerca proposada per al programa i no comporta un compromís de direcció de tesi, ni per a l’investigador ni per a l’estudiant.

A banda, cal presentar una memòria justificativa de la pròpia capacitat i interès per fer la recerca doctoral proposada (*statement of purpose*), en la qual l’estudiant ha de dir perquè es considera un bon candidat a fer recerca doctoral i quins són els fonaments del seu interès per la recerca.

Finalment, el candidat haurà d’acreditar una bona comprensió de l’anglès i domini actiu (és a dir, amb capacitat de producció) de dues o més llengües (una de les quals pot ser l’anglès). La Comissió de selecció del programa s’encarrega de contrastar aquesta competència lingüística.

### **1.b. Mòduls d'anivellament**

Els mòduls d'anivellament són assignatures i activitats formatives addicionals que han de matricular alguns estudiants, en casos particulars: en alguns casos els estudiants de doctorat són admesos amb la condició que matriculin entre 10 i 30 crèdits (1 a 3 mòduls de 10 crèdits) d'anivellament. La Comissió de selecció decideix, cas per cas, si l'estudiant ha de matricular mòduls d'anivellament en funció de la seva formació de postgrau prèvia i els seus objectius formatius dins del programa de doctorat. Els mòduls d'anivellament poden ser metodològics (un mòdul de metodologia de recerca, fins a 10 crèdits), de treball de recerca (un o dos mòduls, fins a 20 crèdits) o de continguts (entre un i dos mòduls, fins a 20 crèdits). Els mòduls d'anivellament s'han de matricular i superar dins del primer any de doctorat de l'estudiant.

### **2. Tutor/ora acadèmic/ica del primer curs del doctorat**

El tutor/ora o tutors/ores del primer curs del doctorat faran el seguiment dels estudiants des del moment de l'admissió al programa fins que inscriguin la tesi. Els estudiants hi podran recórrer per aclarir dubtes de funcionament i l'hauran de mantenir informat/ada de les qüestions relatives a la defensa del projecte de tesi que s'indiquen a l'apartat següent.

### **3. Crèdits de primer curs**

Durant el primer curs de doctorat tots els estudiants han de matricular 10 crèdits d'assignatures, denominades "seminaris de doctorat", del seu àmbit d'especialització. Es tracta d'assignatures que complementen la formació de postgrau dels estudiants sobre cada un dels àmbits. Hi ha vuit àmbits d'especialització i, per cada àmbit, s'imparteixen dos seminaris de doctorat de 5 crèdits cadascun (per norma general, s'ofereix un seminari a primer trimestre i un seminari a segon trimestre). Les assignatures són presencials, compartides amb estudiants de màster i, llevat d'alguna excepció, consten d'una única sessió setmanal (l'horari es pot consultar a la web <http://www.upf.edu/dtcl> > formació > postgrau > doctorat .

#### **Primer trimestre**

Seminari de doctorat: Estudis de traducció I

Seminari de doctorat: Traducció especialitzada I

Seminari de doctorat: Adquisició i aprenentatge I

Seminari de doctorat: Lèxic I

Seminari de doctorat: Lingüística formal I

Seminari de doctorat: Traducció literària I (\*)

Seminari de doctorat: Traducció literària II (\*)

Seminari de doctorat: Discurs I

Seminari de doctorat: Lingüística computacional I

(\*) *Els dos seminaris de doctorat de traducció literària s'imparteixen al primer trimestre*

### **Segon trimestre**

Seminari de doctorat: Estudis de traducció II

Seminari de doctorat: Traducció especialitzada II (\*)

Seminari de doctorat: Adquisició i aprenentatge II

Seminari de doctorat: Lèxic II

Seminari de doctorat: Lingüística formal II

Seminari de doctorat: Discurs II

Seminari de doctorat: Lingüística computacional II

(\*) *Segon o tercer trimestre; pendent de concreció*

Durant el mes de setembre es fa una tutoria inicial per tal d'orientar l'estudiant en la tria de seminari de doctorat. Si hi ha estudiants que puguin demostrar documentalment que en estudis previs ja han assolit els continguts i les competències d'aquestes assignatures, poden demanar-ne el reconeixement acadèmic a partir de les matèries ja cursades. A la tutoria inicial s'estudiaran els casos concrets.

### **4. Projecte de tesi: qüestions generals**

La normativa acadèmica dels estudis de doctorat de la Universitat Pompeu Fabra (acord del Consell de Govern de 2 de maig del 2007, modificat per acord del Consell de Govern de 6 d'octubre del 2008) preveu que els estudiants elaborin durant el seu primer any un projecte de tesi, que expliciti la fonamentació acadèmica, l'originalitat científica i la viabilitat logística i temporal de la recerca doctoral prevista. És obligatori matricular el projecte de tesi un cop superat el procediment d'admissió.

Per elaborar el projecte de tesi l'estudiant pot treballar sota el guiatge d'un o més investigadors del programa de doctorat i, a més, amb investigadors externs. Aquests investigadors poden coincidir o no amb els que van avalar la proposta de recerca doctoral que l'estudiant va presentar per a l'admissió. En tot cas, l'estudiant ha d'informar la coordinació del programa, tres mesos abans de la defensa del projecte, de qui són els professors/ores que supervisen l'elaboració del projecte.

El projecte de tesi s'ha de defensar en un acte públic davant d'una comissió de tres investigadors, un dels quals és aconsellable que sigui extern al programa de doctorat. En aquesta comissió no hi poden figurar els investigadors que han supervisat l'elaboració del projecte. Aquesta comissió eleva la seva recomanació sobre el projecte al tribunal de qualificació de projectes de tesi, que és únic per a tot el doctorat i que decideix si el projecte és apte o no apte. En el curs d'aquest procés es pot demanar a l'estudiant que faci modificacions al projecte en un termini determinat. Un cop el tribunal únic ha concedit l'apte (i, si escau, mentre es fan les modificacions demanades), l'estudiant ha de sol·licitar l'assignació formal de directors/ores de tesi i ha d'inscriure la tesi doctoral en una de les línies de recerca del doctorat. Si es declara no apte, l'estudiant pot tornar a defensar el projecte de tesi en una segona convocatòria dins de l'any següent.

Està previst que les defenses dels projectes de tesi es facin al llarg del primer any de doctorat (com a molt tard el 10 de juliol) i que el tribunal únic resolgui durant juliol i setembre.

## **5 Direcció i inscripció de la tesi**

La formalització de l'assignació de directors/ores de tesi es produeix després que el projecte de tesi hagi estat declarat apte, després del primer any del programa de doctorat. La comissió del programa oficial de postgrau determina formalment la direcció de la tesi a partir de les propostes que faci l'estudiant (mitjançant un imprès específic) i la disponibilitat dels investigadors/ores en cada una de les línies de recerca de doctorat. La comissió del programa encoratja els estudiants a considerar la codirecció de tesis, sobretot entre línies de recerca del programa i entre investigadors/ores del programa i investigadors externs.

El director de tesi haurà de ser un doctor amb experiència investigadora acreditada. L'òrgan responsable del programa oficial de postgrau al qual pertanyi el doctorat haurà de motivar el compliment d'aquest requisit i comunicar-ho a la comissió de la Universitat competent en matèria de postgrau oficial. Es considerarà motivació suficient tenir almenys un període d'activitat investigadora avaluat positivament.

A l'inici del seu segon curs l'estudiant ha d'inscriure la tesi i abonar la matrícula corresponent. A l'inscripció de la tesi hi consta el títol, la línia de recerca i els directors/ores de la tesi. La matrícula d'inscripció de tesi s'ha d'abonar anualment.

La normativa preveu procediments mitjançant els quals l'estudiant pot sol·licitar a la comissió del programa oficial de postgrau el canvi de director/ores de tesi i de títol, sempre que no s'afecti la substància del projecte de tesi aprovat.

Després de l'inscripció de la tesi doctoral, anualment, el doctorand ha de presentar un informe amb l'estat d'avançament de la tasca de recerca i els resultats més significatius produïts fins el moment, que ha de ser avaluat en un informe per la direcció de la tesi doctoral.

## **6. Dedicació**

El règim de dedicació al desenvolupament de la recerca doctoral és, per norma general, a temps complet. Abans de la inscripció de la tesi, l'estudiant pot sol·licitar a la Comissió de postgrau de cursar el doctorat a temps parcial per motius justificats i documentats (aquesta opció no és vàlida per als becaris predoctorals).

Un cop inscrita la tesi, el règim de dedicació només es podrà modificar si ha canviat la situació de l'estudiant que va determinar la seva opció, prèvia justificació i amb l'autorització de la comissió de la Universitat competent en matèria de postgrau oficial.

És recomanable per als estudiants a temps complet d'elaborar i finalitzar la tesi en dos anys des del moment de la inscripció de la tesi; aquesta és la previsió que es fa en els programes de beques predoctorals. **Sigui com sigui, la normativa diu que s'ha de dipositar la tesi abans d'acabar el tercer curs acadèmic des que l'estudiant ha inscrit la tesi en la modalitat a temps complet, i abans de finalitzar els sisè curs acadèmic en la modalitat a temps parcial.**

Els estudiants podran interrompre, per una sola vegada i de forma improrrogable, els seus estudis de doctorat per un curs acadèmic o dos consecutius, prèvia sol·licitud que haurà de ser acceptada per la comissió de la Universitat competent en matèria de postgrau oficial. Aquesta interrupció no computarà als efectes del termini de dipòsit de tesi descrit al paràgraf anterior.

## 7. Tesi doctoral

A partir de la inscripció, les tesis doctorals resten adscrites a una de les línies de recerca del doctorat i al Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge (DTCL) o l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULA) en funció de l'adscripció de recerca del director/a de tesi. En cas de codireccions entre una persona adscrita al DTCL i una altra adscrita a l'IULA, s'afavorirà la doble adscripció. En cas que això no sigui possible, i en altres casos que calgui clarificar, la comissió del programa oficial de postgrau ha d'arbitrar mesures per decidir l'adscripció de la tesi.

Abans de l'inici de cada curs acadèmic, el DTCL i l'IULA, a la vista dels informes rebuts per part dels directors de tesi, han de presentar a la comissió de la Universitat competent en matèria de postgrau oficial una relació dels doctorands en fase d'elaboració de tesi doctoral juntament amb còpia dels informes esmentats.

Les altres mesures de seguiment, d'aplicació de mecanismes per garantir la qualitat de les tesis i d'organització de defensa de les tesis també són competència de cada una de les unitats de recerca vinculades orgànicament al programa de doctorat.